



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute
IL DIRETTORE

Decreto n. U22/2018 - Prot. n. 1191 22/15/18

Repertorio n. 196/2018 - 2017-VIII/2.2

Oggetto: Autorizzazione all'affidamento di servizi di traduzione simultanea nell'ambito del Convegno della Scuola di Pediatria "Neurologia pediatrica dalla nascita in poi" al di sotto della soglia di cui all'art. 35 del D.Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016. C.I.G. n. ZB623A9258, ai sensi degli artt. 32 e 36 del D.Lgs. 50/2016.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

Visti gli articoli 32 e 36 del D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50;

Visto il Regolamento di Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità, ed in particolare, per quanto applicabile, il Titolo IV;

Premesso che è reso necessario procedere all'affidamento di servizi di ristorazione per 04 persone nell'ambito del Convegno della Scuola di **Pediatria**" su richiesta del Prof. Egidio Barbi;

Considerato che il R.U.P. del procedimento è la Dr.ssa Annamaria Diana;

Considerato che la copertura finanziaria necessaria all'acquisizione in argomento grava sul progetto U22-SPECPEDIATRIA-2018 di cui è Responsabile il Prof. Egidio Barbi;

Considerato che non risultano attive Convenzioni CONSIP per il settore merceologico di interesse;

Considerato che non è stato possibile utilizzare il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) in quanto la tipologia del servizio richiesto non risulta presente e si è proceduto quindi all'affidamento diretto, vista l'urgenza del servizio (25 maggio 2018) alla ditta ICS di Laura Castelli

Considerato che, a seguito della procedura di cui sopra la ditta ICS di Laura Castelli ha presentato l'offerta per € 750,00 IVA esclusa giudicata congrua dal richiedente;

Considerato che il contratto verrà stipulato in corrispondenza commerciale con l'emissione di buono d'ordine istituzionale contenente gli elementi essenziali del contratto stesso di cui all'allegato "A", fermo il rispetto, da parte del R.U.P., dei criteri di proporzionalità ed economicità;





UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute
IL DIRETTORE

DECRETA

- art. 1 – di autorizzare, ai sensi degli artt. 32 e 36 del D.Lgs. 50/2016, la procedura di cui alle premesse;
- art. 2 – di approvare l'affidamento del servizio di traduzione simultanea nell'ambito del Convegno della Scuola di Pediatria "Neurologia pediatrica dalla nascita in poi" alla ditta ICS di Laura Castelli per l'importo di Euro 750,00 IVA esclusa, gravante sui fondi indicati e con le motivazioni di cui nelle premesse;
- art. 3 – di dare pubblicità al presente provvedimento ai sensi dell'art. 29 D.Lgs. n. 50/2016;
- art. 4– di incaricare la Segreteria Amministrativa del Dipartimento dell'esecuzione del presente provvedimento, che verrà registrato nel Repertorio dei Decreti del Dipartimento di Scienze Mediche Chirurgiche e della Salute.

Trieste, **22 MAG. 2018**

Prof. Roberto Di Lenarda





UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute
IL DIRETTORE

ALLEGATO "A"

REQUISITI DEL CONTRATTO

1. oggetto della prestazione;
2. caratteristiche tecniche e le qualità del bene, del lavoro o del servizio richiesto;
3. modalità di esecuzione della prestazione;
4. modalità e tempi di pagamento;
5. termine per l'esecuzione della prestazione;





UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute

4546

DOCUMENTO DI RICHIESTA ORDINE

Io sottoscritto Egidio Barbi

CHIEDO

di procedere alla prenotazione di un impianto di traduzione simultanea (servizio comprendente di centralina, posti interprete, trasmettitore, fino a 50 ricevitori individuali, trasporto materiale, montaggio, smontaggio e assistenza tecnica in sala durante il congresso) per il congresso "Neurologia pediatrica dalla nascita in poi" che si terrà il 25 maggio 2018 presso l'aula magna dell'ENAIIP, visto la presenza di relatori internazionali.

Visto i tempi brevi per l'organizzazione ci siamo rivolti a "ICS International Conference Service" - via S. Caterina da Siena, 5 -34122 Trieste, avendo già usufruito di tale servizio in occasione di precedenti eventi congressuali. P.IVA 01290130325

Il costo previsto è di 750,00 euro + IVA 22% pari a 915,00 euro. CF CST LRA 54142

F119T

La spesa graverà sul progetto Scuole spec.pediatria-18 di cui è responsabile il Prof. Egidio Barbi

Il Richiedente
Prof. Egidio Barbi

Visto, si approva
Il Responsabile del progetto
Prof. Roberto Di Lenarda

Trieste, 16 maggio 2018



Oggetto: richiesta di ordine Pediatria per noleggio apparato traduzione

Mittente: "Segreteria.dsm" <segreteria.dsm@units.it>

Data: 21/05/18, 10:23

A: "E.SOMMA@fmc.units.it" <E.SOMMA@fmc.units.it>, "Barbi Egidio
<egidio.barbi@burlo.trieste.it> (egidio.barbi@burlo.trieste.it)"
<egidio.barbi@burlo.trieste.it>, Direttore DSM <direttore.dsm@units.it>

Buongiorno, alla luce di quanto riferito dal prof Barbi Le confermiamo di procedere con l'ordine di quanto da Lui richiesto.

cordiali saluti

La Segreteria

Marzia Fornasaro

Da: Annamaria Diana <adiana@units.it>
Inviato: mercoledì 23 maggio 2018 09:10
A: Marzia Fornasaro
Oggetto: Fwd: richiesta di ordine Pediatria per noleggio apparato traduzione

pc

----- Messaggio Inoltrato -----

Oggetto: richiesta di ordine Pediatria per noleggio apparato traduzione

Data: Sun, 20 May 2018 09:42:06 +0000

Mittente: Barbi Egidio <egidio.barbi@burlo.trieste.it>

A: ULCIGRAI SERENA <S.ULCIGRAI@fmc.units.it>, adiana@units.it <adiana@units.it>, rdlinenarda@units.it <rdlinenarda@units.it>

Alla cortese attenzione Sig.ra Ulcigrai, dottoressa Diana , e prof. Di Lenarda.

Oggetto : richiesta tardiva autorizzazione noleggio strumentazione per traduzione simultanea.

Gent.mi, in relazione alla richiesta tardiva di noleggio materiale per traduzione simultanea sono a scusarmi per la cattiva gestione della cosa.

L'evento in questione , un seminario di neurologia neonatale e pediatrica, rientra tra quelli che nell'ambito della Scuola di Specialità in Pediatria vengono denominati "congressini" , ovvero eventi organizzati in assoluta autonomia dagli specializzandi dell'ultimo anno che in concreto rappresentano il loro esame finale prima della tesi.

Si tratta di eventi di un giorno con relatori di spessore nazionale , ed occasionalmente internazionale, che si interfacciano con i nostri specialisti, che gli specializzandi gestiscono in autonomia come parte del loro percorso formativo, scegliendo contenuti, relatori e parte organizzativa.

Di fatto vengono prodotte alla fine di riunioni di ottima valenza scientifica, allargate alla pediatria regionale.

Nell'ambito di questa attività ci siamo dati un crono-programma con riunioni preliminari già a gennaio con la nostra segreteria (dott.ssa Somma) . Per quanto riguarda l'evento in questione è sfuggito in fase preparatoria l'aspetto della traduzione, avendo due relatori inglesi , e volendo mantenere il congresso allargato anche ai pediatri con poche competenze di inglese abbiamo pensato (colpevolmente in ritardo) di rimediare .

I colleghi invitati sono :

Dr Tomoki Arichi is a MRC Clinician Scientist and Clinical Senior Lecturer in the Centre for the Developing Brain, King's College London. He received his PhD from Imperial College London in 2012, following the award of a Chain-Florey Fellowship from the MRC Clinical Sciences Centre. The work of his thesis focused on the optimisation of functional MRI techniques for studying activity in the newborn brain. He was appointed as an MRC Clinician Scientist in March 2017. Dr Arichi also holds an honorary position as a Consultant in Paediatric Neurodisability in the Evelina London Children's Hospital. His clinical work is focused on the early identification and resulting management of the disabilities associated with perinatal brain injury. Al congresso tratterà di Advanced Neuroimaging of the developing brain.

Dr Singh Rahul is a Consultant paediatric neurologist and neonatal neurologist at Evelina London Children's Hospital. Area of expertise: neonatal neurology, infectious and inflammatory brain diseases in children, fetal neurology cerebrovascular diseases in children. Al congressino tratterà di crisi neonatali , ha appena partecipato alla stesura delle nuove linee guida sull'argomento NICE (National Institute Clinical Excellence) .

Siamo assolutamente consapevoli della rilevanza del rispetto della normativa e della mole di lavoro gestionale e burocratico che c'è dietro ognuno dei nostri eventi , e grati per il supporto e l'atteggiamento di disponibilità di tutti che riceviamo sistematicamente dalla Segreteria.

In particolare colgo l'occasione per ringraziare la Si.ra Ulcigrai che nelle ultime settimane , proprio in relazione a questi eventi , ci ha dato un aiuto assolutamente sostanziale e fuori dall'ordinario per gentilezze e concretezza.

Sarò il primo a capire senza nessun problema se la richiesta non potrà essere accolta.

Un cordiale saluto

Egidio Barbi

Da: ULCIGRAI SERENA [S.ULCIGRAI@fmc.units.it]

Inviato: venerdì 18 maggio 2018 14.19

A: Barbi Egidio

Oggetto: richiesta di ordine Pediatria

Chiar.mo prof Barbi con riferimento alla nostra telefonata odierna le chiederei gentilmente di inviare una mail indirizzata al Direttore, alla dott.ssa Diana e a me per conoscenza nella quale indica la corretta motivazione per la quale la richiesta del servizio di traduzione è stata inviata tardivamente rispetto alla data del seminario preventivamente e anticipatamente programmata.

Rimane il fatto che non è interesse di questa Direzione ostacolare lo svolgimento degli eventi organizzati che sono un onore, semplicemente vogliamo far emergere che il mancato rispetto della prassi amministrativa e della legislazione che la detta, mette in serie difficoltà i responsabili dei procedimenti (DIRETTORE E SEGRETARIO) che devono tutelarsi nei confronti di quanto viene trattato con totale superficialità e chiusura nel recepimento del rispetto della norma.

La ringrazio anticipatamente

Cordiali saluti

Serena Ulcigrai

Serena Ulcigrai

DUC Sc. Mediche, Chirurgiche e della Salute

UCO di Ortopedia e Traumatologia

Tel. 040 3994730

Mail: s.ulcigrai@fmc.units.it



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

*Il 5xmille a favore dell'Università di Trieste (indicando il codice fiscale **80013890324**) è un gesto tanto semplice quanto importante,
per creare nuove opportunità di lavoro per giovani di talento nell'ambito della ricerca scientifica.*



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute

Ospedale di Cattinara - Strada di Fiume, 447 34149 TRIESTE ITALIA

Tel: 0403994007

Fax: 0403994686

Email: segreteria.dsm@units.it

Codice Fiscale 80013890324 - Partita IVA 00211830328

Ordine

| NUMERO DOCUMENTO | | DATA DOCUMENTO | | NUMERO REGISTRAZIONE | | DATA REGISTRAZIONE | | NUMERO SCRITTURA IVA | |
|--|-----|---------------------------------------|---------------|--------------------------------|-------------------|-----------------------------|----------------|----------------------|---------|
| | | | | | | 21/05/2018 | | | |
| DESCRIZIONE | | | | VALUTA | | ID DG | | STATO | |
| u22 traduttore simultaneo | | | | EUR | | 636955 | | BOZZA | |
| UO NUMERANTE | | | | | | | | | |
| 087000 - Dipartimento Universitario Clinico di Scienze mediche, chirurgiche e della salute | | | | | | | | | |
| SOGGETTO | | P.IVA - COD. FISCALE | | INDIRIZZO | | CAP | CITTA | PROVINCIA | NAZIONE |
| 4546-ICS DI LAURA CASTELLI CASTELLI LAURA | | 01290130325 CSTLRA54T42F119T | | VIA SANTA CATERINA DA SIENA, 5 | | 34122 | TRIESTE | TS | ITALIA |
| CAMPO ATTIVITA' | | TIPO OPERAZIONE IVA | | | CLASSE GEOGRAFICA | | | DATA SCADENZA | |
| Istituzionale | | Acquisto ist.le da soggetto residente | | | Italia | | | | |
| MODALITA DI PAGAMENTO | | BANCA | | AGENZIA | | IBAN | | SWIFT | |
| Conto corrente bancario | | UNICREDIT SPA | | TRIESTE VIA CASSA DI | | IT84C0200802230000104605797 | | UNCRITM10PA | |
| | QTA | PREZZO UNITARIO | PREZZO TOTALE | SCONTO | MAGG. | IMPONIBILE NETTO | NON IMPONIBILE | IVA | TOTALE |
| 1 | 1 | 750,0000 | 750,00 | 0,00 | 0,00 | 750,00 | 0,00 | 165,00 | 915,00 |
| | | traduttore simultaneo | | | | | | | |
| TOTALE DI PAGINA | | | | | | 750,00 | 0,00 | 165,00 | 915,00 |
| TOTALE PROGRESSIVO | | | | | | 750,00 | 0,00 | 165,00 | 915,00 |

| | |
|-----------------------|--------|
| TOTALE PREZZO | 750,00 |
| TOTALE SCONTO | 0,00 |
| TOTALE MAGGIORAZIONE | 0,00 |
| TOTALE IMPONIBILE | 750,00 |
| TOTALE NON IMPONIBILE | 0,00 |
| TOTALE IVA | 165,00 |
| TOTALE FISCALE ORDINE | 915,00 |

Note:

Dettagli Estensione Iva

| Codice Iva | Imponibile | Iva |
|-----------------------------|------------|--------|
| I103B - IVA al 22% (ist.le) | 750,00 | 165,00 |